

Sunday, January 28th, 2018

Sunday of the Pharisee and the Publican/ Sts. Ephraim and Issaac the Syrians

Tone 1

Eothinon 1

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE ONE

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

The Epistle

Make vows to the Lord thy God, and perform them. In Judah God is known.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to Timothy. (3: 10-15)

Timothy my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, and my sufferings; and what befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra. What persecutions I endured; yet from them all, the Lord rescued me. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

The Holy Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (8: 10-14)

The Lord spoke this parable: "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank Thee that I am not like other men, extortionists, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to Heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!



الاحد 28 كانون الثاني ، 2018

أحد الفريسي والعشار / عيد القديسين اسحق وافرام السريانيين
الإيوثينا الأولى

اللحن الأول

طروبارية القيامة باللحن الأول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا حُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَّفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ، الْمَجْدُ لِتُدْبِيرِكَ، يَا مُجِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

الرسالة

صَلُّوا وَأَوْقُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا، اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس (3: 10-15)

يا ولدي تيموثاوس إنك قد استقرت تعليمي وسيرتي وقصدي، وإيماني وأنا تي ومحبتي وصبري واضطهاداتي وآلامي، وما أصابني في أنطاكية وإيقونية ولسترة، وأتة اضطهادات احتملت وقد ألقني الرب من جميعها، وجميع الذين يريدون أن يعيشوا بالتقوى في المسيح يسوع يُضطهدون. أمّا الأشرار والمغفون من الناس فيزدادون شرًّا مُضِلِّين ومُضِلِّين. فاستمر أنت على ما تعلمته وأيقنت به عالمًا ممن تعلمت، وأنت منذ الطفولية تعرف الكتب المقدسة القادرة على أن تُصيرك حكميًّا للخلاص بالإيمان بالمسيح يسوع.

الإنجيل المقدس

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس لوقا البشير والتعليم الطاهر (18: 10-14)

قال الرب هذا المثل: إنسانان صعدا إلى الهيكل ليصليا، أحدهما فريسي والآخر عشار. فكان الفريسي واقفا يصلي في نفسه هكذا: «اللهم إني أشكرك لأني لست كسائر الناس الختلفة الظالمين الفاسقين ولا مثل هذا العشار، فإني أصوم في الأسبوع مرتين وأعشر كل ما هو لي». أمّا العشار فوقف عن بُعد ولم يرد أن يرفع عينيه إلى السماء، بل كان يقرع صدره قائلاً: «اللهم ارحمني أنا الخاطيء». أقول لكم إن هذا نزل إلى بيته مبرراً دون ذلك، لأن كل من رفع نفسه اتضع، ومن وضع نفسه ارتفع.

المجد لك يا رب المجد لك!

Announcements

Weekly Schedule - برنامج الرعية الأسبوعي

Day	Time	Event
Tuesday Jan. 30 th	7.00 pm	English Bible Study – اجتماع روعي باللغة الانكليزية
Thursday Feb. 1 st	6.00 pm	Vesperal Liturgy for the Feast of the Presentation of the Lord - قداس عيد دخول السيد إلى الهيكل
Friday Feb. 2 nd	6.00 pm	Teen Soyo – اجتماع الشبيبة
Saturday Feb. 3 rd	6.00 pm	Great Vespers – صلاة الغروب
Saturday Feb. 3 rd	7.00 pm	Young Adult Ministry Meeting
Sunday of the Prodigal Son – أحد الإبن الضال		
Sunday Feb. 4 th	8.45 am	Great Matins – صلاة السحر
	10.00 am	Divine Liturgy – القداس الإلهي

Memorial Next Sunday, February 4th, 2018

† 40 Day Memorial Service for Thanaa Issa Ghassa offered by her husband Wasfi, her children, George (Nour), Remon (Fedaa), Roumenda (Elias Naddour) and Rana (Samer Agie) and her grandchildren Reem, Mais, Shaza, Joud, George and Julian Ghassa; Adonis, and Natalie Naddour; Elissa, George and Juliana Agie.

† 40 Day Memorial Service for Edmond Costanian, who fell asleep in the Lord in Lebanon, offered by his children Christine (Nizar Bakalian) and Lisa (Amine Kheirallah) and his grandchildren Stephen, Matthew, Nicole, Maryann, and Sarah.

May Their Memory be Eternal!

Altar Boy Reunion

Altar Boy Reunion Lunch will be on Sunday February 3rd in the Cathedral's Hall, following the Liturgy. Tickets for 12\$ (Children under 8 for 7\$).

Save the Date

His Eminence Metropolitan ANTONIOS Al-Soury, Metropolitan of Zahlé, Lebanon, will be visiting Ottawa from March 20-25, 2018. St. Elias Cathedral will have a Fundraising Dinner on Friday March 23rd, 2018 @ 7:30pm at St. Elias Banquet Centre. All proceeds will be given to His Eminence to help him with his projects in the Archdiocese of Zahlé which include building a school and a monastery.

More details about his schedule at St. Elias will be provided later. Donations are welcome. Please mark envelopes "Zahle Archdiocese" or cheques payable to "St. Elias Cathedral", memo: Zahle Archdiocese. Thank you.

نعمة التواضع

المطران جورج خضر

نستهلّ اليوم فترة طقوسية، فترة التريودي، نقودنا إلى الصيام المبارك. تُسمّى تريودي نسبة إلى الكتاب الذي نستعمله في هذه الفترة، أي من هذا الأحد، أحد الفريسيّ والعشّار إلى سبت النور. كلمة تريودي يونانية وتعني القصائد الثلاث، وتتعلّق بالموسيقى والترتيل.

تَلّت علينا الكنيسة المقدّسة اليوم فصلاً من بشارة القديس لوقا يتعلّق بشخصين متناقضين في السيرة، أحدهما ذلك الفريسيّ الذي كان ينتمي إلى جماعة دينية، يدلّ اسمها على أنّهم كانوا قومًا يفرزون أنفسهم عن الناس ويؤثرون سيرتهم على سيرة الناس، وكانوا علماء ومفسّري الكتاب، وكانوا يأتون بفتاوى يضيّقون بها تعليم الكتاب، ويلزمون الناس بما لم يلزمهم به الله. كانوا مستنقبي الرأي بالكليّة من حيث العقيدة، إذ كانوا يؤمنون بالقيامة وغيرهم لم يكن يؤمن بالقيامة، ولكنّ مسالكهم كانت مسالك رياء.

في هذا المثل من الإنجيل، جاء واحد منهم إلى الهيكل يتبجّح ويفتخر بأنّه ليس كذلك العشّار الخاطيء. فالعشّارون كانوا جباة الضريبة يلتزمون ضريبة المدينة كلّها ويفرضون على الأفراد ما لا يطيقون، أي أنّهم كانوا تحديداً سارقين.

كان للفريسيّ الحقّ في أن يقول إنّّه كان مسليكيًا خيرًا من العشّار، إلّا أنّ الربّ رفض له حقّ التفاخر بالتقوى، فإنّها من فضل ربّك وهي نعمة ينعم عليك بها وما أنت إلّا وعاء تتقبّل كرم الله.

«إنّي أصوم مرّتين في الأسبوع». هذا لم يكن مفروضًا ولكن كان من الزوائد التي وضعها الفريسيّون. كانوا يصومون يومين في الأسبوع، وهذا غير وارد في شريعة موسى. ثمّ كانوا يعشّرون كلّ أموالهم، أي يعطون العشر من أموالهم وهذا لم يكن مطلوبًا في الناموس.

الرجل الآخر كان واقفًا في الهيكل ويعرف أنّه لا شيء، يعرف أنّ الله وحده قادر على أن يجوّل هذا العدم إلى وجود. لذلك انسحق أمام ربّه قائلاً: «يا الله ارحمني أنا الخاطيء». انطلقت هذه العبارة وصارت دعاء مستمرًا في الرهبانية الشرقية إذ نقول: «يا يسوع المسيح ابن الله ارحمني أنا الخاطيء» ونردّها. تقول كنيستنا إنّ عبارة العشّار هذه يستعيب بها الإنسان عن أيّ صلاة وعن أيّة عبادة، إن لم تتوفّر له أسباب الصلاة في الكنيسة. هذا الرجل السارق التائب إلى ربّه جعله المسيح اليوم قدوة لنا. والمسيح غفر لكثيرين من الخطاة.

الإنسان عابد لربّه أو عابد لنفسه، ولا مجال لهاتين العبادتين في نفس واحدة. من عرف نفسه حقًا يعرف أنّه لا شيء وأنّه مخلوق النعمة. نحن ثمار العطاء الإلهي وتعبير النعمة بنا. ليس لنا فضل في اقتنائها، وجهادنا عينه هو أيضًا من نعمة الربّ ونحن له شاكرون.

ولذا قال آباؤنا إنّ الصلاة أمّ الفضائل. بنعمة التواضع نعرف أنّنا لا نستحقّ شيئًا وأنّ الله يرفعنا ويوجدنا. فإذا انسحقنا أمامه في كلّ حين ولم ننسب إلى أنفسنا فضلًا ما، إذا انكسرنا أمامه يرفعنا هو إلى وجهه الكريم.

ST. ELIAS CATHEDRAL

PRE-LENTEN RETREAT

“O compassionate Lord, Thou hast worked salvation
in the midst of the earth, that we might be saved.”

SATURDAY, FEBRUARY 10, 2018

ST. ELIAS CATHEDRAL

2975 RIVERSIDE DRIVE - OTTAWA

SCHEDULE

8:30 A.M. - ORTHROS

10:00 A.M. - DIVINE LITURGY

12:00 P.M. - LUNCH

1:00 P.M. - 6:00P.M. (RETREAT)

6:00P.M. - GREAT VESPERS

ALL ARE WELCOME!

Campaign Life
Coalition 

Pro- Life

101

FRIDAY,

FEBRUARY 2ND, 2018

@ 7:00PM

ST. ELIAS HALL (Basement)

Guest Speaker:

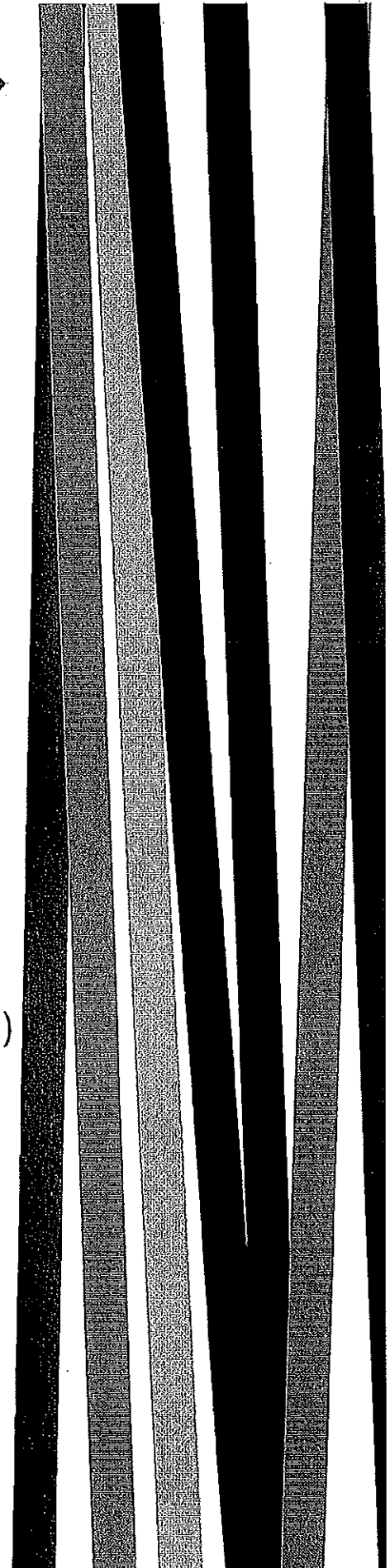
Marie-Claire Bissonnette



AGES 13 to 35

**Before I formed you in the
womb I knew you;
Before you were born I
sanctified you**

JEREMIAH 1:5



Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral

Cathedral Location: 2975 Riverside Dr.

Cathedral Office: 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: info@steliascathedral.com Website: www.steliascathedral.com

The Most Rev. Metropolitan JOSEPH

Primate of the Antiochian Archdiocese of North America

The Right Rev. Bishop ALEXANDER

Auxiliary Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

The Very Rev. Father Ghattas Hajal

Archpriest and Dean of the Cathedral

The Rev. Father Nektarios Najjar

Assistant Pastor